

Conte sur les 2 soeurs

Version dagara wilé recueillie par

Yvette Hien

Une fille, sa mère ne l'aimait pas. C'est une femme qui a trois enfants. Elle a accouché de triplés et elle n'aima pas la troisième fille, parce qu'elle voulait des jumelles. Un jour elle prépara le "dolo de son ami". Les deux filles qu'elle aimait sont entrées, ont enlevé le dolo et elles ont bu. Et quand la troisième fille est entrée pour boire, elle a voulu prendre une calebasse et plusieurs calebasses sont tombées, et l'une d'elle s'est cassée. Alors la mère s'est fâchée, elle a insulté la fille et lui a dit "Ma calebasse ne se coud pas au pays des nervures du fruit du néré, elle se raccommode au pays de Sansara." La fille a pris la calebasse, l'a mise sur sa tête et elle est partie au pays de Sansara. Elle a marché, marché, marché, puis elle rencontra des gens sur son chemin ; elle s'arrêta et salua très poliment. Les gens répondirent et lui demandèrent : "Où vas-tu ?" Alors la fille chanta :

Ma mère a préparé le dolo de son ami,
Zienle est entrée, elle en a bu,
Naale est entrée, elle en a bu,
Et quand je suis entrée pour en boire,
Les calebasses sont tombées wouwou
Et une calebasse s'est cassée.
Alors ma mère s'est écriée : af af af
Ma calebasse ne se répare pas au pays des
nervures du fruit de néré,
Ma calebasse se répare au pays de Sansara.

Les gens lui indiquèrent le chemin. Puis elle rencontra d'autres gens plus loin. Chaque fois qu'elle rencontrait des gens, elle saluait poliment et répondait à leur question "Où vas-tu ?" en chantant la même chanson. Elle poursuivit son chemin et marcha longtemps, longtemps. Elle ren-

.../...

contra enfin un homme ; elle le salua poliment, chanta de nouveau pour expliquer pourquoi elle voyageait. L'homme lui dit : "Entre, c'est ici la maison de Sansara." Elle entra et passa la nuit. Le lendemain, Sansara entra dans son grenier, enleva du mil et le donna à la fille en disant : "Fais que ça devienne de la nourriture pour tous les gens de ma maison. Mais, dit-il, tu pileras le mil dans un mortier renversé, tu prépareras le tô dans une marmite retournée, et tu mettras le tô dans des poteries renversées". La fille écouta poliment sans répliques désobligeantes, et elle fit comme Sansara lui en avait donné l'ordre. Quant le repas fut prêt, elle donna à manger à tous les gens de la maison de Sansara. Le quatrième jour de son séjour chez Sansara on lui dit : "Viens allons au marigot pour que tu prennes un bain". On la conduisit au marigot et on lui indiqua deux sortes d'eau : de l'eau boueuse, puante, sale, et de l'eau très limpide et propre, et on lui recommanda de se laver dans l'eau boueuse et sale et non pas dans l'eau claire et limpide. Elle obéit ; elle plongea donc dans l'eau puante et trouble ; quand elle en sortit, elle était couverte de tout ce qu'une fille wilé peut désirer. Elle regagna la maison de Sansara où on lui raccommoda la calebasse ; elle demanda ensuite à repartir chez sa mère. Sansara lui fit une dernière recommandation : "Quand tu arriveras à la maison, ne te fais pas voir par ta mère, mais cache-toi sous sa jarre d'eau aigre." Elle fit ce que lui dit Sansara, et voici que la mère alla puiser de l'eau aigre ; alors la fille murmura de dessous la jarre : "Maman, fais attention pour ne pas m'arroser de ton eau aigre." La mère lui dit de se lever. Quand elle se leva, la mère vit qu'elle était devenue très belle et couverte de toutes sortes de richesses. Alors elle

.../...

l'aima plus que ses autres filles. Un jour, la mère prépara encore le dolo de son ami. L'une des filles préférées, jalouse du bonheur de sa soeur, laissa tomber exprès une calebasse de sa mère : elle se cassa. La mère lui dit : "Va faire raccommoder ma calebasse au pays de Sansara". Elle prit la calebasse et se mit à marcher, à marcher. Sur son chemin, elle rencontra des gens ; elle s'arrêta et ne les salua pas. Quand ils lui demandèrent où elle partait, elle répondit impoliment : "Je cherche la maison de Sansara, ne voyez-vous pas que la calebasse est cassée ?" Ils lui indiquèrent le chemin. Puis elle rencontra d'autres gens et se montra aussi impolie. Finalement elle arriva chez Sansara et ne se comporta pas avec plus de savoir-vivre ni de politesse. Néanmoins Sansara la fit entrer pour passer la nuit chez lui. Le lendemain matin, il lui donna du mil à piler, avec les mêmes recommandations qu'à la première fille. Mais elle s'en moqua. Le quatrième jour de son séjour, on la conduisit au marigot. Mais au lieu de se laver dans l'eau sale, selon les recommandations des gens, elle plongea dans l'eau limpide. Quand elle en sortit, elle était couverte de serpents de toutes sortes dont elle ne pouvait se débarrasser. Elle repartit chez Sansara où on lui raccommoda la calebasse. Et Sansara lui dit : "Quand tu arriveras chez toi, caches-toi sous la jarre d'eau aigre de ta mère." Elle obéit ; quand sa mère voulut puiser de l'eau aigre, elle s'écria : "Maman, fais attention pour ne pas m'arroser". La mère lui dit : "Lève-toi" Quand elle se leva, la mère vit avec horreur qu'elle était couverte de serpents. Elle prit un bâton et assoma la fille.